*Œuvres complètes de Rutebeuf, trouvère du XIIIe siècle, recueillies et mises au jour pour la première fois par Achille Jubinal*, *Nouvelle édition revue et corrigée*, A. Jubinal, 1874 : Paris, Paul Daffis, vol. 2, pp. 231-262.

**Ci commence**

**Le Miracle de Théophile**[[1]](#footnote-2)**.**

Ms. 7218.

Ah ! ahi ! Diex, rois de gloire,

Tant vous ai éu en mémoire,

Tout ai doné & deſpendu,

Et tout ai aus povres tendu ;

Ne m’eſt remez vaillant .i. ſac.

Bien m’a dit li éveſque : « Eſchac, »

Et m’a rendu maté en l’angle :

Sanz avoir m’a leſſié tout ſangle.

Or m’eſtuet-il morir de fain,

Se je n’envoi ma robe au pain !

Et ma meſmie que fera ?

Ne ſai ſe Diex les preſtera.

Diex ! oil ; qu’en a-il à fère ?

En autre lieu les covient trère,

Où il me fet l’oreille ſorde.

Qu’il n’a cure de ma falorde

Et je li referai la moe.

Honiz ſoit qui de lui ſe loe !

N’eſt riens c’on por avoir ne face :

Ne pris riens Dieu ne ſa manace.

Irai-je me noier ou pendre ?

Je ne m’en puis pas à Dieu prendre,

C’on ne puet à lui avenir.

Ha ! qui or le porroit tenir

Et bien batre à la retornée,

Mult auroit fet bone jornée ;

Mès il ſ’eſt en ſi haut leu mis

Por eſchiver ſes anemis

C’on n’i puet trère ne lancier[[2]](#footnote-3).

Se or pooie à lui tancier,

Et combatre, & eſcremir,

La char li feroie frémir !

Or eſt laſus en ſon ſolaz ;

Laz chétis ! & je ſui ès laz

De povreté & de ſoufrète.

Or eſt bien ma viele frète,

Or dira l’en que je raſote :

De ce ſera mès la riote.

Je n’oſerai nului véoir :

Entre gent ne devrai ſéoir,

Que l’en mi monſterroit au doi.

Or ne ſai-je que fère doi ;

Or m’a bien Diex ſervi de guile.

*Ici vient* Théophiles

A Salatin, *qui parloit*

*Au déable quant il voloit*.

Qu’es-ce ? qu’avez-vous, Théophile ?

Por le grant Dé ! quel mautalent.

Vous a fet eſtre ſi dolent ?

Vous ſoliiez ſi joiant eſtre !

 Théophiles, *parole*.

C’on m’apeloit ſeignor & meſtre

De ceſt païs, ce ſez-tu bien :

Or ne me laiſſe-on nule rien

S’en ſui plus dolenz, Salatin,

Quar en françois ne en latin

Ne finai oncques de proier

Celui c’or me veut aſproier,

Et qui me fet leſſier ſi monde

Qu’il ne m’eſt remez riens el monde.

Or n’eſt nule choſe ſi fière

Ne de ſi diverſe manière

Que volentiers ne la féiſſe,

Par tel qu’à m’onor reveniſſe.

Li perdres m’eſt honte & domages.

 *Ici parole* Salatins.

Biaus ſire, vous dites que ſages,

Quar qui a apris la richèce,

Mult i a dolor & deſtrèce

Quant l’en chiet en autrui dangier

Por ſon boivre & por ſon mengier ;

Trop i covient gros mos oïr.

 Théophiles.

C’eſt ce qui me fet eſbahir,

Salatins, biaus très douz amis :

Quant en autrui dangier ſui mis

Par pou que li cuers ne m’en criève.

 Salatins.

Je ſai or bien que mult vous griève

Et mult en eſtes entrepris ;

Comme hom qui eſt de si grant pris

Mult en eſtes mas & penſſis.

 Théophiles.

Salatin frère, or eſt enſis :

Se-tu riens pooies ſavoir

Por qoi je péuſſe r’avoir

M’onor, ma baillie & ma grâce,

Il n’eſt choſe que je n’en face.

 Salatins.

Voudriiez-vous Dieu renoier,

Celui que tant ſolez proier,

Toz ſes ſainz & toutes ſes ſaintes ?

Et ſi deveniſſiez mains jointes

Hom à celui qui ce feroit

Qui voſtre honor vous renderoit ;

Et plus honorez ſeriiez,

S’à lui ſervir demoriiez,

C’onques jor ne péuſtes eſtre.

Créez-moi, leſſiez voſtre meſtre.

Qu’en avez-vous entalenté ?

 Théophiles.

J’en ai trop bone volenté :

Tout ton pleſir feroi briefment.

 Salatins.

Alez-vous-en ſéurement ;

Maugrez qu’il en puiſſent avoir

Vous ferai voſtre honor r’avoir.

Revenez demain au matin[[3]](#footnote-4).

 Théophiles.

Volentiers, frère Salatins.

Cil Diex que tu croiz & aeures

Te gart, ſ’en ce propos demeures !

*Or ſe deſpart Théophiles de Salatin, & si penſſe que trop a grant choſe en Dieu renoier & diſt.*

Ha, laz ! que porrai devenir ?

Bien me doi li cors deſſenir

Quant il m’eſtuet à ce venir.

 Que ferai, las !

Se je reni ſaint Nicholas,

Et ſaint Jehan, & ſaint Thomas,

 Et Noſtre-Dame ?

Que fera ma chétive d’âme ?

Ele ſera arſe en la flame

 D’enfer le noir :

Là la convendra remanoir.

Ci aura trop hideus manoir,

 Ce n’eſt pas fable,

En cele flambe perdurable

N’i a nule gent amiable,

Ainçois ſont mal qu’il ſont déable

 C’eſt lor nature ;

Et lor meſons r’eſt ſi obſcure

C’on n’i verra jà ſoleil luire,

Ainz eſt uns puis toz plains d’ordure.

 Là irai gié !

Bien me ſeront li dé changié

Quant por ce que j’aurai mengié

M’aura Diex iſſi eſtrangié

 De ſa meſon ;

Et ci aura bone reſon :

Si eſbahiz ne fu mès hom

 Com je ſui, voir.

Or dit qu’il me fera r’avoir

Et ma richèce & mon avoir ;

Jà nus n’en porra riens ſavoir :

 Je le ferai.

Diex, m’a grevé, je l’greverai ;

Jamès jor ne le ſervirai

 Je li ennui.

Riches ſerai ſe povres ſui :

Se il me het je harrai lui.

 Preingne ſes erres

Ou il face movoir ſes guerres :

Tout a en main & ciel & terres ;

Je li claim cuite

Se Salatins tout ce m’acuite

 Qu’il m’a promis.

*Ici parole Salatins au déable & diſt :*

Uns Creſtiens ſ’eſt ſor moi mis

Et je m’en ſui mult entremis,

Quar tu n’es pas mes anemis ;

 Os-tu, Sathanz ?

Demain vendra ſe tu l’atans.

Je li ai promis .iiij. tans :

 Aten-le don,

Qu’il a eſté mult grant preudon :

Por ce ſi a plus riche don,

Met-li ta richèce à bandon.

 Ne m’os tu pas ?

Je te ferai plus que le pas

 Venir, je cuit,

Et ſi vendras encore anuit[[4]](#footnote-5),

Car ta demorée me nuit ;

 G’i ai béé.

*Ci conjure Salatins le déable.*

Bagahi[[5]](#footnote-6), Laca, Bachahé,

Lamac, Cahi, Achabahé,

 Karrelyos,

Lamac, Lamec, Bachalyos,

Cabahagi, Sabalyos,

 Baryolas,

Lagozatha, Cabyolas,

Samahac & Famyolas,

 Harrahya.

*Or vient li Déables qui eſt conjuré & diſt :*

Tu as bien dit ce qu’il i a.

Cil qui t’apriſt rien n’oublia ;

 Mult me travailles.

 Salatins.

Qu’il n’eſt pas droiz que tu me failles

Ne que tu encontre moi ailles

 Quant je t’apel.

Je te faz bien ſuer ta pel.

Veus-tu oïr .i. geu novel ?

 I. clerc avons

De tel gaaing, com nous ſavons ;

Soventes foiz nous en grevons

 Por noſtre afère.

Que loez-vous du clerc à fère

Qui ſe voudra jà vers çà trère ?

 Li déables.

 Comment a non ?

 Salatins.

Théophiles par ſon droit non.

Mult a eſté de grant renon

 En ceſte terre.

 Li déables.

J’ai toz jors éu à lui guerre,

C’onques jour ne le poi conquerre.

Puiſqu’il ſe veut à nous offerre,

 Viengne en cel val

Sanz compaignie & ſanz cheval ;

N’i aura guères de travail,

 C’eſt près de ci.

Mult aura bien de lui merci

Sathan & li autre nerci ;

 Mès n’apiaut mie

Jhéſu le fil Sainte Marie :

Ne li ferions point d’aïe

 De ci m’en vois :

Or ſoiez vers moi plus cortois ;

Ne me traveilliez mès des mois,

 Va, Salatin,

Ne en ébrieu ne en latin.

*Or revient Théophiles à Salatin.*

Or ſuis-je venu trop matin ?

 As-tu riens fet ?

 Salatins.

Je t’ai baſti ſi bien ton plet

Quanques tes ſires t’a mesſez

 T’amendera,

Et plus forment t’onorera,

Et plus grant ſeignor te fera

 C’onques ne fus.

Tu n’es or pas ſi du refus

Coin tu ſeras encor du plus.

 Ne t’eſmaier :

Va là aval ſanz délaier ;

Ne t’i covient pas Dieu proier

 Ne réclamer :

Se tu veus ta beſoingne amer.

Tu l’as trop trové à amer,

 Qu’il t’a failli ;

Mauvèſement as or ſailli.

Bien t’euſt ore mal bailli

 Se ne t’aidaſſe

Va-t’en, que il t’atendent ; paſſe

 Grant aléure ;

De Dieu réclamer n’aies cure.

 Théophiles.

Je m’en vois ; Diex ne m’i puet nuire
 Ne riens aidier,

Ne je ne puis à lui plaidier.

*Ici va Théophile au Déable. Si a trop grant paor, & Déables li diſt :*

Venez avant, paſſez grant pas ;

Gardez que ne reſanblez pas

Vilain qui va à offerande.

Que vous veut ne que vous demande

Voſtre ſires ? Il eſt mult fiers !

 Théophiles.

Voire ſire ! il fu chanceliers ;

Si me cuide chacier pain querre.

Or vous vieng proier & requerre

Que vous m’aidiez, à ceſt beſoing.

 Li déables.

Requiers-m’en tu ?

 Théophiles.

 Oïl

 Li déables.

 Or joing

Tas mains, & ſi devien mes hon.

Je t’aiderai outre reſon.

 Théophiles.

Vez ci que je vous faz hommage,

Mès que je r’aie mon domage,

Biaus ſire, dès or en avant.

 Li déables.

Et je te refaz .i. couvant

Que te ferai ſi grant ſeignor

C’on ne te vit oncques greigrior.

Et puiſque ainſinques avient,

Saches de voir qu’il te covient

De toi aie lettres pendanz

Bien dites & bien entendanz ;

Quar maintes genz m’en ont ſorpris

Por ce que lor lettres n’en pris :

Por celas vueil avoir bien dites.

 Théophiles.

Vez les ci ; je les ai eſcrites.

*Or baille Théophiles les lettres au Déable,*

*& li Déables li commande à ouvrer ainſi :*

Théophile, biaus douz amis,

Puiſque tu t’es en mes mains mis,

Je te dirai que tu ſeras.

Jamès povre homme n’ameras :

Se povres hom ſorpris te proie,

Torne l’oreille, va ta voie ;

S’aucuns envers toi ſ’umélie,

Reſpon orgueil & félonie ;

Se pauvres demande à ta porte,

Si gardes qu’aumoſne n’enporte.

Douçor, humilitez, pitiez,

Et charitez & amiſtiez,

Jeûne fère, pénitance,

Me metent grant duel en la pance ;

Aumoſne fère & Dieu proier,

Ce me repuet trop anoier ;

Dieu amer & chaſtement vivre,

Lors me ſamble ſerpent & guivre

Me menjue le cuer el ventre.

Quant l’en en la meſon Dieu entre

Por regarder aucun malade,

Lors ai le cuer ſi mort & fade

Qu’il m’eſt avis que point n’en ſente ;

Cil qui fet bien ſi me tormente.

Va-t’en ! tu ſeras ſéneſchaus :

Lai les biens & ſi fai les maus :

Ne juge jà bien en ta vie,

Que tu feroies grant folie

Et ſi feroies contre moi.

 Théophiles.

Je ſerai ce que fère doi ;

Bien eſt droiz voſtre pleſir face

Puiſque j’en doi r’avoir ma grâce.

*Or envoie l’Éveſque querre Théophile.*

Or toſt liève ſus, Pince-Guerre ;

Si me va Théophile querre :

Se li renderai ſa baillie.

J’avoie fet mult grant folie

Quant je tolue li avoie,

Que c’eſt li mieudres que je voie,

Ice puis-je bien, por voir dire.

*Or reſpont Pince-Guerre.*

Vous dites-voir, biaus très douz ſire !

*Or parole Pince-Guerre à Théophile & Théophile reſpont.*

— Qui eſt céenz ? — Et vous qui eſtes ?

— Je ſui un clers. — Et je ſui preſtres.

— Théophile, biau ſire chiers,

Or ne ſoiez vers moi ſi fiers :

Mes ſires .i. pou vous demande ;

Si r’aurez jà voſtre provande,

Voſtre baillie toute entière.

Soiez liez, fètes bele chière :

Si ſerez & ſens & ſavoir.

 Théophiles.

Déable i puiſſent part avoir !

J’éuſſe éue l’éveſchié,

Et je l’i mis, ſi fis péchié.

Quant il i fu ſ’oi à lui guerre ;

Si me cuida chacier pain querre.

Tripot lirot ! por ſa haïne

Et par ſa tençon qui ne fine.

G’i irai ; ſ’orrai qu’il dira.

 Pince-Guerre.

Quant il vous verra ſi rira,

Et dira por vous eſſaier

Le fiſt ; or vous reveut paier,

Et ſerez ami com devant.

 théophiles.

Or diſoient aſſez ſouvant

Li chanoine de moi granz fables ;

Je les rent à toz les déables.

*Or ſe liève l’Éveſque contre Théophiles, & li rent ſa dignité, & diſt :*

Sire, bien puiſſiez-vous venir !

 Théophiles.

Si ſai-je bien me ſoſtenir :

Je ne ſui pas chéus par voie.

 Li évesques.

Biaus ſire, de ce que j’avoie

Vers vous meſpris je l’ vous ament,

Et ſi vous rent mult bonement

Voſtre baillie : or la prenez,

Quar preudom eſtes & ſenez,

Et quanques j’ai ſi ſera voſtre.

 Théophiles.

Ci a mult bone patrenoſtre,

Mieudre aſſez c’onques mès ne dis.

Déſormès vendront .x. & .x.

Li vilain por moi aorer,

Et je les ferai laborer.

Il ne vaut rien qui l’en ne doute :

Cuident-il je n’i voie goute ?

Je lor ſerai ſel & irous.

 Li évesques.

Théophile, où entendez-vous ?

Biaus amis, penſſez de bien fère.

Vez-vous céenz voſtre repère,

Vez-ci voſtre oſtel & le mien :

Noz richèces & noſtre bien

Si ſerons déſormès enſamble ;

Bon ami ſerons, ce me ſamble :

Tout ſera voſtre & tout ert mien.

 Théophiles.

Par foi, ſire, je le vueil bien.

*Ici va Théophile à ſes compaignons tencier, premièrement à .i. qui avoit non Pierres.*

Pierres ! veux-tu oïr novèle ?

Or eſt tornée ta rouele,

Or t’ eſt-il chéu ambes as,

Or te tien à ce que tu as,

Qu’à ma baillie as-tu failli.

L’éveſque m’en a fet bailli :

Si ne t’en ſai ne gré ne grâces.

 Pierres *reſpont*.

Théophiles, ſont-ce manaces ?

Dès ier priai-je mon ſeignor

Que il vous rendiſt voſtre honor,

Et bien eſtoit droiz & reſons.

 Théophiles.

Ci avoit duras faoiſons

Quant vous m’aviiez forjugié.

Maugré voſtres or le r’ai-gié :

Oublié aviiez le duel.

 Pierres.

Certes, biaus chers ſire, à mon vuel

Fuſſiez-vous éveſques éus

Quant noſtre éveſques fu féus ;

Mès vous ne le vouſiſtes eſtre

Tant doutiiez le roi céleſtre.

*Or tence Théophile à .i. autre.*

Thomas, Thomas ! or te chiet mal,

Quant l’en me r’a fet ſéneſchal ;

Or leras-tu le regiber,

Et le combattre & le riber ;

N’auras pior voiſin de moi.

 Thomas.

Théophile, foi que vous doi,

Il ſembe que vous ſoiez yvres.

 Théophiles.

Or en ſerai demain délivres,

Maugrez en ait voſtre viſages.

 Thomas.

Par Dieu ! vous n’eſtes pas bien ſages :

Je vous aim tant & tant vous pris !

 Théophiles.

Thomas, Thomas ! ne ſui pas pris :

Encor porrai nuire & aidier.

 Thomas.

Il ſamble vous volez plaidier,

Théophile ; leſſiez me en pais.

 Théophiles.

Thomas, Thomas ! je que vous fais ?

Encor vous plaindrez bien à tens,

Si com je cuit & coin je pens.

*Ici ſe repent Théophile & vient à une chapèle de Noſtre-Dame & diſt :*

Hé, laz ! chétis, dolenz, que porrai devenir[[6]](#footnote-7) ?

Terre, comment me pués porter ne ſouſtenir

Quant j’ai Dieu renoié & celui voil tenir

A ſeignor & à meſtre qui toz maus fet venir ?

Or ai Dieu renoié, ne puet eſtre téu,

Si ai laiſſié le baſme, pris me ſui au ſéu.

De moi a pris la chartre & le brief recéu

Maufez, ſe li rendrai de m’âme le tréu.

Hé, Diex ? que feras-tu de ceſt chétis dolent

De qui l’âme en ira en enfer le boillant,

Et li maufez l’iront à leur piez défoulant ?

Ahi terre, quar oevre ſi me va engloutant !

Sire Diex ! que fera ciſt dolenz eſbahis

Qui de Dieu & du monde eſt huez & haïs

Et des maufez d’enfer engigniez & trahis,

Dont ſui-je de triſtoz chaciez & envaïs ?

Hé, las ! com j’ai eſté plains de grant non ſavoir

Quant j’ai Dieu renoié por .i. petit d’avoir !

Les richèces du monde que je voloie avoir

M’ont geté en tel leu dont ne me puis r’avoir.

Sathan, plus de .vii. anz ai tenu ton ſentier ;

Maus chans m’ont fet chanter li vin de mon chantier

Mult féloneſſe rente m’en rendront mi rentier,

Ma char charpenteront li félon charpentier.

Ame doit l’en amer ; m’âme n’ert pas amée :

N’os demander la Dame qu’ele ne ſoit dampnée.

Trop a male ſemence en ſemoiſons[[7]](#footnote-8) ſemée

De qui l’âme fera en enfer ſorſemée[[8]](#footnote-9).

Ha, las ! com fol bailli & com fole baillie !

Or ſui-je mal baillis & m’âme mal baillie !

S’or m’oſoie baillier à la douce baille,

G’i ſeroie bailliez & m’âme jà baillie.

Ors ſui, & ordoiez doit aler en ordure ;

Ordement ai ouvré, ce ſet cil qui or dure

Et qui toz jors durra : ſ’en aurai la mort dure.

Maufez, com m’avez mort de mauvèſe morſure !

Or n’ai-je remanance ne en ciel ne en terre.

Ha, las ! où eſt li lieus qui me puiſſe ſoufferre ?

Enſers ne me pleſt pas où je me voil offerre ?

Paradis n’eſt pas miens quant j’ai au Seignor guerre.

Je n’os Dieu réclamer ne ſes ſainz ne ſes ſaintes,

Las ! que j’ai fet hommage au déable mains jointes.

Li maufez en a lettres de mon anel empraintes.

Richèce, mar te vi : j’en aurai dolors maintes.

Je n’os Dieu ne ſes ſaintes ne ſes ſainz réclamer ;

Ne la très douce dame que chaſcuns doit amer.

Mès por ce qu’en li n’a félonie n’amer,

Se je li cri merci nus ne m’en doit blaſmer.

*C’eſt la proière que Théophiles diſt devant Noſtre-Dame*[[9]](#footnote-10) *:*

Sainte roïne[[10]](#footnote-11) bele,

Glorieuſe pucèle,

Dame de grâce plaine

Par qui toz biens revèle,

Qu’au beſoing vous apèle

Délivrez eſt de paine,

Qu’à vous ſon cuer amaine

Ou pardurable raine

Aura joie novèle,

Arouſable fontaine

Et délitable & ſaine,

A ton Filz me rapèle !

En voſtre douz ſerviſe

Fu jà m’entente miſe,

Mès trop toſt fui temptez

Par celui qui atiſe

Le mal & le bien briſe.

Sui trop fort enchantez ;

Car me déſenchantez,

Que voſtre volentez

Eſt plaine de franchiſe,

Ou de grans orfentez

Sera mes cors rentez

Devant la fort juſtice.

Dame Sainte Marie,

Mon corage varie ;

Ainſi que il te ſerve,

Ou jamès n’ert tarie

Ma dolors ne garie,

Ains ſera m’âme ſerve ;

Ci aura dure verve

S’ainz que la mort m’énerve

En vous ne ſe marie

M’âme qui vous enterve.

Souffrez li cors déſerve,

L’âme ne ſoit périe.

Dame de charité

Qui par humilité

Portas noſtre ſalu,

Qui toz nos a geté

De duel & de vilté

Et d’enferne palu ;

Dame, je te ſalu !

Ton ſalu m’a valu

(Je l’ ſai de vérité),

Gar qu’avoec Tentalu

En enfer le jalu

Ne praingne m’érité.

En enfer ert offerte

Dont la porte eſt ouverte

M’âme par mon outrage :

Ci aura dure perte

Et grant folie aperte

Se là praing herbregage.

Dame, or te faz hommage

Tome ton douz viſage ;

Por ma dure déſerte

El non ton filz le ſage

Ne ſouffrir que mi gage

Voiſent à tel poverte.

Si com en la verrière

Entre & reva arrière

Li ſolaus que n’entame,

Ainſinc fus virge entière

Quant Diex, qui ès ciex ière

Fiſt de toi mère & dame.

Ha ! reſplendiſſant jame,

Tendre & piteuſe fame,

Quar entent ma proière,

Que mon vil cors & m’âme

Le pardurable flame

Rapelaiſſes[[11]](#footnote-12) arrière.

Roïne débonaire,

Les iex du cuer m’eſclaire

Et l’obſcurté m’esface,

Si qu’à toi puiſſe plaire

Et ta volenté faire,

Car m’en done la grâce ;

Trop ai éu eſpace

D’eſtre en obſcure trace :

Encor m’i cuident traire

Li ſerf de pute eſtrace ;

Dame, jà toi ne place

Qu’il facent le contraire

En vilté, en ordure,

En vie trop obſcure

Ai eſté lonc termine,

Roïne nete & pure,

Quar me pren en ta cure

Et ſi me médecine.

Par ta vertu devine,

Qu’adès eſt enterine,

Fai dedenz mon cuer luire

La clarté pure & fine,

Et les iex m’enlumine

Que ne m’en voi conduire.

Li proières qui proie

M’a jà mis en ſa proie :

Pris ſerai & préez ;

Trop aſprement m’aſproie.

Dame, ton chier Filz proie

Que ſoie deſpréez ;

Dame, car leur véez

Qui mes mesfez véez

Que n’avoie à leur voie.

Vous qui laſus ſéez,

M’âme leur dévéez

Que nus d’aus ne la voie.

*Ici parole Noſtre-Dame à Théophile & diſt :*

Qui es-tu, va, qui vas par ci ?

— Ha, Dame ! aiez de moi merci !
 C’eft li chétis

Théophile, li entrepris

Que mauſé ont loié & pris.

 Or vieng proier

A vous, Dame, & merci crier

Que ne gart l’eure qu’aſproier

 Me viengne cil

Qui m’a mis à ſi grant eſcil.

Tu me tenis jà par ton fil,

 Roïne bele !

 Nostre-Dame *parole*.

Je n’ai cure de ta favèle ;

Va-t’en, is fors de ma chapèle.

 Théophiles, *parole*.

 Dame, je n’oſe.

Flors d’aiglentier & lis & roſe

En qui li filz Dieu ſe repoſe,

 Que ferai-gié ?

Malement me ſens engagié

Envers le maufé enragié.

 Ne ſai que fère.

Jamès nè finerai de brère,

Virge, pucèle débonère.

 Dame honorée,

Bien ſera m’âme dévorée

Qu’en enfer ſera demorrée

 Avoec Cahu.

 Nostre-Dame.

Théophile, je t’ai ſéu

Ça en arrière à moi éu ;

 Saches de voir,

Ta chartre te ferai ravoir

Que tu baillas par mon ſavoir :

 Je la vois querre.

*Ici va Noſtre-Dame prendre la chartre Théophile.*

Sathan, Sathan ! es-tu en ſerre ?

S’es or venuzes en ceſte terre

Por commencier à mon clerc guerre,

 Mar le penſſas.

Rent la chartre que du clerc as,

Quar tu as fet trop vilains cas.

 Sathan *parole*.

 Je la vous rande ! ...

J’aim miex aſſez que l’en me pende.

Jà li rendi-je ſa provande

Et il me fiſt de lui offrande

 Sanz demorance,

De cors & d’âme & de ſuſtance.

 Nostre-Dame.

Et je te foulerai la pance.

*Ici aporte Noſtre-Dame la chartre à Théophile.*

Amis, ta chartre te raport.

Arivez fuſſes à mal port

Où il n’a ſolaz ne déport ;

 A moi entent :

Va à l’éveſque & plus n’atent ;

De la chartre li fai préſent,

 Et qu’il la liſe

Devant le pueple en Sainte Ygliſe,

Que bone gent n’en ſoit ſorpriſe

 Par tel barate.

Trop aime avoir qui ſi l’achate ;

L’âme en eſt & honteuſe & mate.

 Théophile.

 Volentiers, Dame,

Bien fuſſe mors de cors & d’âme :

Sa painne pert qui ainſi ſame,

 Ce voi-je bien.

*Ici vient Théophile à l’Éveſque, & li baille ſa chartre & diſt :*

Sire, oiez-moi ! Por Dieu merci,

Quoi que j’aie ſet or ſui ici.

 Par tenz ſauroiz

De qoi j’ai mult eſté deſtroiz :

Povres & nus, & maigres & froiz

 Fui par défaute.

Anemis qui les bons aſſaute

Or fet à m’âme geter faute

 Dont mors eſtoie.

La Dame qui les ſiens avoie

M’a deſvoié de male voie

 Où avoiez

Eſtoie & fi ſorvoiez

Qu’en enſer fuſſe convoiez

 Par le déable ;

Que Dieu, le père eſpéritable,

Et toute ouvraingne charitable

 Leſſier me fiſt.

Ma chartre en ot de quanqu’il diſt ;

Séelé fu quanqu’il requiſt :

 Mult me greva

Par poi cuers ne me creva.

La Virge la me raporta,

 Qu’à Dieu eſt mère,

La qui bonté eſt pure & clère.

Si vous vueil proier com mon père

 Qu’el ſoit léue,

Qu’autre gent n’en ſoit decéue

Qui n’ont encore apercéue

 Tel tricherie.

 *Ici liſt l’Éveſque la chartre & diſt :*

Oiez, por Dieu le filz Marie :

Bone gent, ſi orrez la vie

 De Théophiles

Qu’anemis a ſervi de guile.

Auſi voir comme eſt Évangile

 Eſt ceſte choſe :

Si vous doit bien eſtre deſcloſe

Or eſcoutez que vous propoſe :

« A tos cels qui veriont ceſte lettre commune

« Fet Sathan à ſavoir que jà torna fortune,

« Que Théophiles ot à l’éveſque rancune,

« Ne li leſſa l’éveſque ſeignorie neſune.

« Il fu déſeſpérez quant l’en li fiſt l’outrage ;

« A Salatin ſ’en vint qui ot el cors la rage,

« Et diſt qu’il li feroit mult volentiers hommage

« Se rendre li pooit ſ’onor & ſon domage.

« Je le guerroiai tant com mena ſainte vie,

« Conques ne poi avoir deſor lui ſeignorie.

« Quant il me vint requerre, j’oi de lui grant envie,

« Et lors me fiſt hommage, ſi r’ot ſa ſeignorie.

« De l’anel de ſon doit ſéela ceſte lettre ;

« De ſon ſanc les eſcriſt, autre enque n’i fiſt metre,

« Ains que je me vouſiſſe de lui point entremettre

« Né que je le féiſſe en dignité remettre. »

Iſſi ouvra icil preudom.

Délivré l’a tout à bandon

 La Dieu ancele ;

Marie, la Virge pucele,

Délivré l’a de tel querele :

Chantons tuit por celle novele.

 Or levez ſus ;

Diſons : *Te Deum laudamus* !

Explicit le Miracle de Théophile.

1. Cette pièce a été analysée d’une manière bien incomplète par Legrand d’Aussy (voyez tome II de ses *Fabliaux*, édition Renouard, pages 180 et suivantes) ; mais, jusqu’à ma première édition, le texte n’en avait pas été publié. Il le méritait cependant, car il constitue l’un de nos premiers essais drama­tiques.

Voici le fond du sujet : Théophile qui vivait, d’a­près Bollandus, vers l’an 538, fut, à ce qu’il paraît, vidame (*vice dominus* ; Paul Diacre, dit *œconomus*), de l’église d’Adana en Cilicie. Il acquit, dans cette charge, une telle considération, qu’à la mort de son évêque on voulut l’élire à sa place ; mais soit humi­lité, soit défiance de lui-même, il refusa et un autre fut nommé. A peine ce nouveau supérieur fut-il promu à l’épiscopat, queThéophile tomba en disgrâce auprès de lui, et se vit retirer ses fonctions. Irrité de l’injustice qu’il éprouvait, l’ex-vidame se laissa aller à de mauvaises pensées. Par l’entremise d’un Juif, qui avait, disait-on, des relations avec Satan, il renia Jésus-Christ et fit un pacte avec le mauvais esprit, à condition que celui-ci l’enrichirait et lui ferait ren­dre ses honneurs ; mais à peine eut-il signé cette convention, qu’il eut horreur de son crime. Il se mit alors à implorer la Sainte-Vierge, pour laquelle il avait toujours eu une grande dévotion, et la pria de lui faire rendre le contrat. Marie, *la douce mère Dieu*, comme disent nos anciens poëtes, *se souvint de son ser­viteur* ; elle consentit à ce qu’il lui demandait si humblement avec tant de repentir, et força le démon à rendre à Théophile le pacte qu’ils avaient conclu ensemble.

Telle est la légende que Rutebeuf a rimée et drama­tisée, et qui a joui durant tout le moyen âge de la plus grande popularité. Écrite d’abord en grec par Eutychien, puis par Siméon le Metaphraste, elle fut traduite en prose latine par Paul Diacre, mise en vers par la fameuse abbesse de Gandersheim, Ros­witha, au Xe siècle, et sur la fin du XIe, par un écrivain que les Bollandistes ont cru être Marbode, évêque de Rennes.

Les mentions qui en furent faites par les écrivains sacrés, tels que saint Damien, saint Bernard, saint Bonaventure, etc., sont innombrables. Enfin, nos trouvères ne restèrent point en arrière de la poésie latine ; ils célébrèrent à l’envi en la langue d’oil, comme les troubadours en langue d’oc, l’histoire de Théophile. Gauthier de Coinsi en composa un poëme assez con­sidérable ; le *Reclus du Moliens* en parla dans son *Miserere* ; l’auteur des *Vins d’Ouan*, celui de la complainte d’Enguerrand, évêque de Cambrai ; Villon lui-même, la citèrent dans leurs poésies. Les arts s’en emparèrent également. Les *ymagiers* la taillèrent dans le bois et sur l’ivoire des dyptiques ; les sculp­teurs sur le marbre et la pierre des cathédrales, comme à Notre-Dame de Paris où elle est retracée deux fois. Enfin, en 1539, un *Miracle de Théophile* fut joué au Mans sur la place des Jacobins. Était-ce une nouvelle composition ? Était-ce l’œuvre de Rute­boeuf, rajeunie et retouchée ? — Je l’ignore.

Voici ce que dit de ce *Miracle* (je lui laisse le nom donné par l’auteur lui-même) *l’Histoire littéraire de la France*, volume XXe : « Ce qui donne à l’ouvrage de Rutebeuf un prix véritable, c’est sa forme dra­matique, car il fut composé pour être représenté devant une assemblée nombreuse. Il offre le principal élément des pièces de théâtre au moyen-âge, c’est-à-dire l’intervention du ciel et de l’enfer dans les des­tinées d’une créature humaine. Sans doute le *Miracle de Théophile* n’est pas le premier ouvrage dramati­que de notre littérature ; mais il doit compter parmi les plus anciens d’une date incontestable, puisque l’auteur était contemporain d’Adam de La Halle, à qui l’on doit les *Jeux de la Feuillée* et de *Robin et Marion*. » [↑](#footnote-ref-2)
2. Cette plaisanterie n’est-elle pas charmante ? [↑](#footnote-ref-3)
3. Il faut remarquer les différents rhythmes du *Miracle de Théophile*, d’abord parce qu’ils sont réellement agréables à l’oreille et à la lecture ; ensuite parce qu’ils sont devenus, ou à peu près, le rhythme des *Mystères* aux siècles suivants. Or, on ne peut disconvenir que ce vers de huit pieds ne donne au dialogue une très-grande vivacité inconnue à l’alexandrin classique. [↑](#footnote-ref-4)
4. *Anuit*, cette nuit, *hâc nocte*, pour : aujour­d’hui. [↑](#footnote-ref-5)
5. La copie de l’Arsenal met ici en note : « Dé­mons. Ce sont leurs noms. » Ce qu’il y a de sûr, c’est que c’est là une formule d’invocation, mais en quelle langue ? Les mots qui la composent ne sont ni hébreux, ni arabes, ni syriaques. Il est probable que cet idiome est sorti tout entier du cerveau de notre trouvère. [↑](#footnote-ref-6)
6. Toute cette prière se retrouve, détachée, dans le Ms. 7633, sous le titre : *Ci encoumence la Repentance Théophilus*. [↑](#footnote-ref-7)
7. Ms. 7633. VAR. sa maison. [↑](#footnote-ref-8)
8. Ms. 7633. VAR. seursemée. [↑](#footnote-ref-9)
9. Ces vers se retrouvent dans le Ms. 7633, sous le titre : *C’est la prière Théophilus*. [↑](#footnote-ref-10)
10. Ms. 7633. Var. Marie. [↑](#footnote-ref-11)
11. Ms. 7633. VAR. Fai retorneir. [↑](#footnote-ref-12)